

Per il permesso di soggiorno

Non dimenticate la scadenza e il rinnovo

Un episodio di cui abbiamo appreso in questi giorni ci impone di attirare la vostra attenzione su un problema che pare non sia infrequente.

Può capitare che lavoratrici e lavoratori, soprattutto se con contratto di lavoro a tempo indeterminato, dimentichino di rinnovare in tempo il permesso di soggiorno, venendo così a trovarsi in situazioni spiacevoli e di non facile soluzione.

Infatti in questi casi l'azienda può sospendere il rapporto di lavoro fino al rinnovo del permesso di soggiorno.

Per evitare questi problemi i delegati devono chiedere alle direzioni aziendali di segnalare in anticipo la scadenza (tre mesi prima) alle lavoratrici e ai lavoratori interessati.

È utile ricordare a tutti i lavoratori immigrati che la legge prevede che gli extracomunitari devono presentare la richiesta di rinnovo del permesso di soggiorno 30, 60, 90 giorni prima della scadenza del permesso, a seconda dei seguenti casi :

- **90 giorni** prima della scadenza per chi ha un contratto di lavoro a tempo indeterminato

- **60 giorni** prima della scadenza per chi ha un contratto di lavoro a tempo determinato

- **30 giorni** prima per tutti le altre tipologie (iscrizione liste di collocamento, famiglia, studio, saluti, asilo politico, ecc.)

Si raccomanda a tutti il rispetto dei termini previsti.

RENOUVELLEMENT DU PERMIS DE SÉJOUR



Il est important de rappeler à tous les travailleurs e les travailleurs immigrés que la loi prévoit que les étrangers doivent présenter la demande de renouvellement du permis du séjour 30, 60, 90, jours avant la date d'expiration selon ces cas ci dessous:

- **90 jours** avant l'expiration pour celui qui a un contrat de travail indéterminé .

- **60 jours** avant l'expiration pur celui qui a un contrat de travail déterminé.

- **30 jours** avant pour les autres cas (chaumage, famille, étude, santé, asile politique,

etc.) Nous recommandons à tous le respect de ces dates.

NOTE: Pour temps de demande, fait fois la date sur le reçu délivré par la poste.

THE RENEW OF THE STAY PERMISSION



It is useful to remember all the workers immigrants to you

that the law previews that the immigrant ones must introduces the demand for the renew of the stay permission 30, 60, 90 days before the expiration for the permission, to second of the following cases:

- **90 days** before the expiration for who it has a working contract to indeterminate time;

- **60 days** before the expiration for who it has a working contract to determined time;

- **30 days** before, for all the other typologies (registrations lists of placement, family, study, health, political asylum, etc...); the respect of the previewed terms is recommended to all.

*** FAMOUS:** for time of demand, see the date on the receipt of delivery to the Post Office.

LA RENOVACION DEL PERMISO DE LA ESTANCIA



Es util recordar a todos los trabajadores inmigrantes que la ley

establece que las extracomunitarian tienen introducir la demanda para la renovación del permiso 30, 60, 90 días de la estancia antes de la expiración para el permiso, al segundas de los casos siguientes:

- **90 días** antes de la expiración para quién tiene un contrato de trabajo al tiempo del indeterminato;

- **60 días** antes de la expiración para quién tiene un contrato de trabajo al tiempo resuelto;

- **30 días** antes, para todo el otro tipologie (listas de los registros de la colocación, de la familia, del estudio, de la salud, del asilo político, etc...); el respecto de los términos vistos de antemano se recomienda a todos.

*** NOTA:** por la época de la demanda, ver la fecha en el recibo de la entrega a la oficina de correos.

coordinamento
migranti



Contratto Collettivo Nazionale

Immigrazione e ipotesi di piattaforma

العمال المهاجر داخل " الأسس الموحدة
لتجديد عقد العمل للصناعات
لم يكن في كفة "

من أجل الممارسة الفعلية لمشروع التفاوض و الاندماج
للعمال الأجانب عن طريق إمكانية إبرام عمل (250 ساعة
الاجتهات سبت حرك داخل وزارة الترخيم ال عام من أجل
ي التراب الحصول على نموذج شكوي على مسو
الوطن. مشا رتكال عمال ستكون مضمونة من طرف
الشركات. مع الزيادة في التمريرة العليا للممارنة.

ي طالب بتكويين لجنة وطنية على أساس جماعي
تعتن اول مواضع متعلقة بالاندماج و التضمم الثقافي
واجترام الاعمال و الاعمال الاجانب.

اح لكل المبادرات مودة هذه اللجنة تهدف إلى مراقبة و إنج
بالشركة و التي تسمح ب:

- تنظيم واستعمال فضاء اندماج في مجالات
اجتماعية، خاصة عملية توزيع الأكل بمدطاع الشركات
بشأن ي جترم الاختلاف في الاديان.

- تنظيم التبرعات الممنوعة لل عمل الذي يسمح
للعمال و الاعمال المهاجرين من داخل و خارج البلد

على علاقتهم الانسانية والاجتماعية. الحفاظ

- الشركات يمولون عن طريق " الامتعمال الاعمال

لنرخص " الخاصة بالامن ايل الادارية

المتعلقة بظروف المهاجر.

DROIT



Aux fins de rendre effectif pour les travailleuses et travail-

leurs migrants la possibilité d'accéder au projets de formations et d'intégration en utilisant les 250 heure, les partis s'activeront auprès du ministère de l'instruction publique pour obtenir un formulaire à répandre sur le territoire nationale.

Les entreprises assureront la possibilité de fréquentation des cours aux travailleurs et travailleuses .

On revendique la constitution d'une commission nationale paritaire, qui affrontera les thèmes relatifs a l'intégration et à la compréhension culturelle, par rapport au travailleur et travailleuse migrant.

Organiser l'activité et utiliser les institutions et les sièges des entreprises, en particulier les cantines d'entreprises, pour le respect des principes religieux et le droit de culte.

Favoriser tout les initiatives qui vont solutionner les problèmes d'intégration sociale des travailleurs migrants (maison, services, etc.).

Les sociétés faciliteront, à travers un opportune utilisation des permissions de sortie, les activités bureaucratiques liées a la condition de migrant.

RIGHTS



In order to allow immigrant workers (male and female) to participate to training and integration programs using the 250 hours package, parties will urge the Ministry of Education to make a training Form available all over the Country. Companies will allow workers to participate to courses, also increasing the maximum contemporary attendance percentages. A joint national commission will be created, in order to deal with issues concerning cultural integration and comprehension for male and female immigrants' workers. The commission's activities will be particularly aimed at monitoring and promoting all the initiatives inside the company which allow to: organize productive activities and company's venues and spaces, especially canteens, respecting religious beliefs; organize annual productive calendars in order to safeguard immigrant workers (male and female) personal relationships coming from other Italian regions and from abroad; Support all the initiatives aimed at solving immigrants' social integration problems (home, social services, and so on). Companies will facilitate, thanks to the quick usage of leaves, all the bureaucratic aspects linked with the immigrant condition.

participate to training and integration programs using the 250 hours package, parties will urge the Ministry of Education to make a training Form available all over the Country. Companies will allow workers to participate to courses, also increasing the maximum contemporary attendance percentages. A joint national commission will be created, in order to deal with issues concerning cultural integration and comprehension for male and female immigrants' workers. The commission's activities will be particularly aimed at monitoring and promoting all the initiatives inside the company which allow to: organize productive activities and company's venues and spaces, especially canteens, respecting religious beliefs; organize annual productive calendars in order to safeguard immigrant workers (male and female) personal relationships coming from other Italian regions and from abroad; Support all the initiatives aimed at solving immigrants' social integration problems (home, social services, and so on). Companies will facilitate, thanks to the quick usage of leaves, all the bureaucratic aspects linked with the immigrant condition.

تجديد رخصة الإقامة

من المفيد تذكير جميع الاعمال المهاجرات و العمال

المهاجرين أن القانون ينص على أن جميع المهاجرين

بتقديهم طلب تجديد رخصة الإقامة 30-60-90 **موجباً**

يوماً قبل انتهاء مدة الصلاحية حسب الحالات التالية :

قبل انتهاء مدة الصلاحية، بالنسبة **90** يوماً -

لنجله عقد عمل غير محدد.

قبل انتهاء مدة الصلاحية، بالنسبة **60** يوماً -

لنجله عقد عمل محدد.

بالنسبة لباقي الحالات الأخرى : قبل، **30** يوماً -

(الاطنين، التجمع العائلي، الدراسة، الصحة،

ياسي، الخ...) (س أن اللجوء

الجميع بامتثال أجل المحدد. ننصح

لتاريخ تقديم الطلب، يحنى به * تنبيه: بالنسبة

التاريخ الوجود بوصول الأيداع بمكتب البريدي.



NUMERI UTILI

Questura Di Brescia
Ufficio Immigrati
Appuntamenti pratiche:
Rinnovo permesso di soggiorno
Tel. 030.2319125
Carta di soggiorno
Tel. 030.2311723
Pratiche varie
Tel. 030.3756147
da Lunedì a Venerdì
9,00/12,00
Ritiro documenti:
da Lunedì a Venerdì
15,00/18,00

Richieste di Cittadinanza
Ricongiungimento familiare
Ritiro nullaosta per flussi
Sportello Unico Immigrazione
della Prefettura di Brescia
Ex-Caserma Randaccio
Via Lupi Di Toscana, 6
25100 Brescia
Tel. 030.3743684
Per informazioni pratiche
di cittadinanza già avviate
Call Center Ministero Interno
06.48042101 - 06.482102
06.482103 - 06.482104
da Lunedì a Giovedì 9,00/14,00
Venerdì 9,00/13,00